

NUMĂRUL ÎMPRUMUTULUI 9505 - RO

Acord de împrumut

**(Proiectul privind Prevenirea și Reducerea Poluării din Spațiul Rural în
România)**

între

ROMÂNIA

și

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE**



ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord din data semnării între ROMÂNIA („Împrumutat”) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Bancă”). Împrumutatul și Banca sunt de acord prin prezenta după cum urmează:

ARTICOLUL I - CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (astfel cum sunt definite în Documentul atașat la prezentul acord) se aplică prezentului acord și fac parte din acesta.
- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune altceva, termenii utilizați în prezentul acord au înțelesurile atribuite acestora în Condițiile generale sau în Documentul atașat la prezentul acord.

ARTICOLUL II - ÎMPRUMUT

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului suma de șaiszeci de milioane de euro (60.000.000 EUR), această sumă putând fi convertită din când în când printr-o conversie monetară („împrumut”), pentru a contribui la finanțarea Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul acord („Proiect”).
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea IV din Anexa 2 la prezentul acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) din suma împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) pe an la soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este rata de referință plus marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei conversii; sub rezerva secțiunii 3.02 litera (e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 15 aprilie și 15 octombrie în fiecare an.
- 2.07. Suma împrumutului se rambursează în conformitate cu Anexa 3 la prezentul acord.

ARTICOLUL III - PROIECT

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului în acest scop, Împrumutatul, prin MMAP, va realiza Proiectul în conformitate



cu prevederile articolului V din Condițiile generale și Anexa 2 la prezentul acord.

ARTICOLUL IV - INTRAREA ÎN VIGOARE. TERMINARE;

- 4.01. Condiția suplimentară de intrare în vigoare constă în următoarele, și anume faptul că Împrumutatul, prin intermediul MMAP, a adoptat Manualul Operațional al Proiectului într-o formă acceptabilă pentru Bancă.
- 4.02. Data-limită pentru intrarea în vigoare este data care survine după o sută optzeci (180) de zile de la data semnării.

ARTICOLUL V - REPRESENTANT; ADRESE

- 5.01. Reprezentantul Împrumutatului este ministrul finanțelor.
- 5.02. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) Adresa Împrumutatului este:

Bulevardul Libertății 16, sector 5
București, 050706
România

Fax: 4021 312 67 92; și

(b) Adresa electronică a Împrumutatului este:

Adresa de e-mail: cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

- 5.03. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale:
(a) adresa Băncii este:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa electronică a Băncii este:

Telex:
248423(MCI) sau
64145 (MCI)

Fax:
1-202-477-6391

E-mail:
aakhalkatsi@worldbank.org



Convenit începând cu data semnării.

ROMÂNIA

Prin [semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: ADRIAN CÂCIU

Funcție: MINISTRUL FINANTELOR

Data: 6 APRILIE 2023-BUCUREȘTI

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Prin [semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: ANN AKHALKATSI

Funcție: DIRECTOR DE ȚARĂ

Data: 6 APRILIE 2023



ANEXA 1

Descrierea Proiectului

Obiectivele Proiectului sunt de a consolida capacitatea instituțională a Entităților Publice selectate să monitorizeze poluarea din agricultură și de a transfera cunoștințele privind reducerea poluării agricole pentru a fi aplicate de către fermierii participanți.

Proiectul cuprinde următoarele părți:

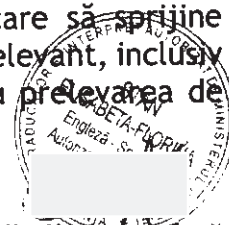
1. Modernizarea instituțiilor publice responsabile de controlul poluării

1.1. Consolidarea capacității instituționale a MMAP

Sprajinirea capacității instituționale a MMAP de a monitoriza, evalua și raporta cu privire la investiții, inclusiv cu privire la componentele de mediu ale PNRR, inclusiv prin: (i) consolidarea capacității de efectuare a auditurilor interne; (ii) asistență tehnică pentru consolidarea capacității administrative a MMAP pentru monitorizarea și raportarea investițiilor în PNRR; (iii) asistență tehnică pentru dezvoltarea de aplicații software și licențe pentru PNRR, inclusiv dezvoltarea de software pentru monitorizare și evaluare și aplicații de raportare și software de interfață pentru îmbunătățirea integrării și comunicării cu structurile guvernamentale pentru PNRR; (iv) echipamente de birou pentru a sprijini capacitatea de monitorizare și raportare a MMAP; (v) autoturisme pentru capacitatea administrativă a MMAP; și (vi) activități de consolidare a capacității, inclusiv participarea la cursuri de formare, organizarea și participarea la conferințe și reuniuni pentru schimbul de cunoștințe.

1.2. Consolidarea capacității naționale de monitorizare, prevenire și reducere a poluării din surse agricole în spațiul rural

(a) Consolidarea capacității instituționale a ANAR de a monitoriza calitatea corpurilor de suprafață și de apă subterană, inclusiv prin: (i) achiziționarea de echipamente de monitorizare și de baze de date integrate cu hardware și software (inclusiv servere); (ii) dezvoltarea unui sistem de avertizare timpurie în caz de poluare în creștere; (iii) dezvoltarea unui software care să sprijine obligațiile de raportare ale României în temeiul cadrului juridic relevant, inclusiv cu privire la nitrați; (iv) achiziționarea de echipamente pentru prelevarea de



probe pentru testarea pesticidelor, a antibioticelor, a metalelor grele și a altor poluanți, monitorizarea calității apei, determinarea indicatorilor biologici relevanți pentru eutrofizare, monitorizarea nutrienților din resursele de apă de suprafață și subterană; (v) instruirea personalului relevant al ANAR responsabil cu analiza calității apei; (vi) instruirea personalului de laborator; (vii) dezvoltarea unui instrument informatic pentru modelarea emisiilor poluante generate de activitățile agricole; (viii) dezvoltarea sistemelor integrate de gestionare a informațiilor; și (ix) revizuirea Codului de bune practici agricole și a programului său de acțiune, precum și elaborarea de orientări privind reducerea poluanților și a emisiilor provenite din surse agricole.

(b) Consolidarea capacității instituționale a ANF, inclusiv prin: (i) asistență tehnică și achiziționarea de echipamente pentru dezvoltarea unei rețele naționale de îmbunătățire a sistemului de supraveghere și alertă (colectarea datelor meteorologice) privind bolile plantelor și dăunătorii, pentru un management integrat al dăunătorilor și utilizarea durabilă a pesticidelor și achiziționarea unei soluții software însoțitoare pentru un sistem de prelucrare automată a datelor pentru supraveghere/proгноză, alertă în timp real și recomandări privind utilizarea pesticidelor; (ii) achiziționarea de laboratoare mobile pentru inspecția și calibrarea echipamentelor de aplicare pe teren a pesticidelor; (iii) achiziționarea de echipamente și soluții digitale pentru consolidarea capacității laboratoarelor de monitorizare a utilizării pesticidelor, care vor îmbunătăți detectarea și identificarea bolilor plantelor și a organismelor dăunătoare; și (iv) adoptarea de tehnologii și soluții digitale destinate reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră, cum ar fi bazele de date și aplicațiile informatice pentru a urmări circulația pesticidelor, asigurând trasabilitatea pesticidelor pentru a consolida utilizarea durabilă a acestora, monitorizarea și capacitatea de raportare.

(c) Consolidarea capacității instituționale a Direcției Îmbunătățiri Funciare și Fond Funciar din cadrul MADR, inclusiv prin: (i) efectuarea unei analize de diagnostic a sectorului agricol românesc; (ii) dezvoltarea unui software pentru colectarea, prelucrarea, analiza, cartografierea și raportarea integrată a datelor; și (iii) activități de consolidare a capacităților pentru a sprijini utilizarea software-ului și a tehnologiilor digitale.

2. Schimbul de cunoștințe, conștientizarea și transferul de informații/inovare pentru fermierii participanți

2.1. Ferme model demonstrative și promovarea inovării



Sprrijinirea îmbunătățirii și modernizării fermelor existente în scopuri demonstrative prin furnizarea de sub-granturi fermierilor participanți pentru subproiecte eligibile.

2.2. Crearea unor rețele naționale de transfer de cunoștințe

Crearea de rețele naționale de transfer de cunoștințe pentru prevenirea și reducerea poluării din surse agricole prin implementarea programelor de formare.

2.3. Campanie de conștientizare

Desfășurarea unei ample campanii de informare și conștientizare publică cu privire la activitățile din cadrul Proiectului (inclusiv alte intervenții finanțate în cadrul componentelor de mediu ale PNRR) la nivel local, regional și național cu privire la aspecte relevante, cum ar fi tipurile de poluanți și impactul lor economic și asupra mediului, activitățile de prevenire și reducere, activitățile de reziliență și de atenuare a emisiilor, impactul asupra climei și practicile agricole inteligente din punctul de vedere al climei, inclusiv prin organizarea de ateliere de lucru naționale și regionale, vizite în teren și călătorii de studiu și efectuarea de sondaje privind cunoștințele, atitudinile și comportamentul.

3. Managementul Proiectului

Sprrijinirea managementului Proiectului, a implementării, monitorizării, raportării, evaluării, auditului financiar și evaluării și gestionării impactului social și asupra mediului, inclusiv prin activități de consolidare a capacității și finanțarea costurilor operaționale adiționale, bunurilor și vehiculelor.

ANEXA 2

Realizarea Proiectului

Secțiunea I. Modalități de punere în aplicare

A. Aranjamente instituționale.

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va menține o Unitate de Management al Proiectului în cadrul MMAP pe tot parcursul implementării Proiectului, cu un mandat, resurse, componentă și personal ~~adecvat~~



pentru Bancă, toate cu termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, astfel cum este descris în continuare în Manualul Operațional al Proiectului, deoarece unitatea respectivă va fi responsabilă de implementarea Proiectului, inclusiv managementul zilnic al Proiectului, managementul financiar, achizițiile publice, monitorizarea și evaluarea, raportarea, coordonarea tehnică, soluționarea sesizărilor și respectarea cerințelor de mediu și sociale, inclusiv implicarea cetățenilor.

2. În termen de cel mult șaizeci (60) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, recrutează un specialist în mediu, un specialist în domeniul social și un specialist în monitorizare și evaluare, cu termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, astfel cum este descris în continuare în Manualul Operațional al Proiectului.
3. În termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va încheia protocoale de colaborare cu MADR, ANF și ANAR, stabilind rolurile și responsabilitățile MMAP și ale entității relevante și ale personalului desemnat (puncte focale) al fiecărei entități din cadrul Proiectului, toate în conformitate cu termenii și condițiile acceptabile pentru Bancă.

B. Manualul Operațional al Proiectului

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va implementa Proiectul în conformitate cu Manualul Operațional al Proiectului și nu va lua și nu va fi de acord în nicio acțiune care ar avea ca efect atribuirea, modificarea, abrogarea sau renunțarea la un astfel de document sau orice prevedere a acestuia, fără acordul prealabil scris al Băncii. În cazul unei neconcordanțe între Manualul Operațional al Proiectului și prezentul acord, dispozițiile prezentului acord prevalează.

C. Subproiectele din partea 2.1 a Proiectului

1. În scopul desfășurării activităților prevăzute în Partea 2.1 a Proiectului, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, adoptă un Manual de granturi satisfăcător pentru Bancă, iar ulterior implementează componenta 2.1 a Proiectului în conformitate cu manualul menționat, care va include dispoziții cu privire la următoarele aspecte: (a) obiectivele sub-granturilor; (b) categoriile/tipurile de investiții; (c) criteriile de selecție a subproiectelor eligibile; (d) criteriile de eligibilitate pentru fermierii beneficiari; (e) metodologia de calculare a valorii maxime a sub-grantului; (f) forma acordului de sub-grant; (g) categoriile de cheltuieli eligibile care urmează să fie finanțate din sub-grant; (h) durata perioadei de implementare a subproiectului; (i) bugetul și numărul estimat al



beneficiarilor; (j) monitorizarea și evaluarea schemei de sub-granturi; (k) măsuri de asigurare a sustenabilității; (l) procedurile de recuperare a cheltuielilor neeligibile; și (m) documentația justificativă.

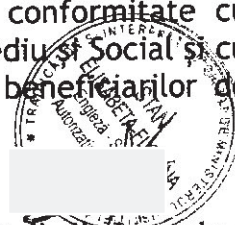
2. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, trebuie: (a) să examineze Planurile de afaceri prezentate de fermierii beneficiari interesați; și (b) selectează pentru finanțare prin sub-granturi acele Planuri de afaceri și fermierii beneficiari interesați responsabili de punerea în aplicare a acestora, care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în Manualul de granturi.
3. La selectarea unui Plan de afaceri, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, încheie un acord de sub-grant cu fermierul participant respectiv pentru furnizarea unui sub-grant, în termenii și condițiile aprobate de Bancă, care include următoarele:

(a) Sub-grantul:

- a. să fie acordat pe bază de grant; și
- b. nu trebuie să depășească valoarea cea mai mică dintre: (A) costul total estimat al Planului de afaceri minus valoarea contribuției fermierului participant, astfel cum se menționează în Manualul granturilor; și (B) valoarea maximă a sub-grantului, astfel cum se menționează în Manualul granturilor pentru planul relevant.

(b) Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va obține drepturi adecvate pentru a-și proteja interesele sale și interesele Băncii, inclusiv următoarele:

- (i) Împrumutatul are dreptul de a suspenda sau de a rezilia dreptul fermierului participant de a utiliza veniturile sub-grantului sau de a obține o recuperare totală sau parțială a sumei sub-grantului retras ulterior, în cazul în care fermierul participant nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul respectivului acord de sub-grant; și
- (ii) Fiecărui fermier participant i se solicită: (A) să realizeze subproiectul respectiv cu diligența necesară și eficiența și în conformitate cu standardele și practicile tehnice, economice, financiare, manageriale, de mediu și sociale acceptabile de către Bancă, inclusiv în conformitate cu dispozițiile Cadrului de Management de Mediu și Social și cu Linii directoare Anticorupție aplicabile beneficiarilor de



venituri din împrumuturi, alții decât Împrumutatul; (B) să furnizeze imediat, după caz, resursele echivalente necesare pentru punerea în aplicare a Planului de afaceri; (C) să achiziționeze bunurile, lucrările și serviciile care urmează să fie finanțate din sub-grant în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și ale Manualului de granturi; (D) să mențină politici și proceduri adecvate pentru a-i permite să monitorizeze și să evalueze în conformitate cu indicatorii conveniți cu Banca, progresul Planului de afaceri și îndeplinirea obiectivelor acestuia; (E) (1) să mențină un sistem de gestiune financiară și să întocmească situații financiare în conformitate cu standardele contabile aplicate în mod consecvent convenite cu Banca, atât într-un mod adecvat pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile aferente subproiectului; și (2) la cererea Împrumutatului și/sau a Băncii, să auditeze astfel de situații financiare de către auditori independenți agreeți cu Banca, în conformitate cu standardele de audit aplicate în mod consecvent, convenite cu Banca, și să furnizeze prompt situațiile astfel auditate Împrumutatului și Băncii; F) să permită Împrumutatului și Băncii să inspecteze amplasamentele subproiectului, funcționarea acestuia și orice înregistrări și documente relevante ale acestora; și (G) să pregătească și să furnizeze Împrumutatului și Băncii toate informațiile pe care Împrumutatul sau Banca trebuie să le solicite în mod rezonabil cu privire la cele de mai sus.

- (iii) Împrumutatul își va exercita drepturile în temeiul fiecărui acord de sub-grant în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va cesa, modifica, abroga sau renunța la orice acord de sub-grant sau la oricare dintre prevederile acestuia.

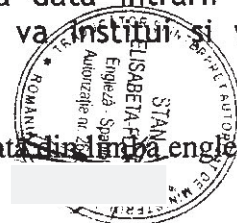
D. Standardele sociale și de mediu.

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că Proiectul se desfășoară în conformitate cu Standardele de Mediu și Sociale, într-un mod acceptabil pentru Bancă.
2. Fără a se limita la paragraful 1 de mai sus, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că Proiectul este implementat în conformitate cu Planul



de Angajament de Mediu și Social („PAMS”), într-un mod acceptabil pentru Bancă. În acest scop, Împrumutatul se asigură că:

- (a) măsurile și acțiunile specificate în PAMS sunt puse în aplicare cu diligența necesară și cu eficiență, astfel cum se prevede în PAMS;
 - (b) sunt disponibile fonduri suficiente pentru a acoperi costurile de punere în aplicare a PAMS;
 - (c) politicile și procedurile sunt menținute, iar personalul calificat și experimentat într-un număr adecvat este menținut pentru punerea în aplicare a PAMS, astfel cum se prevede în PAMS; și
 - (d) PAMS sau orice dispoziție a acestuia nu este modificată, abrogată, suspendată sau la care s-a renunțat, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel în scris, astfel cum se specifică în PAMS, și să se asigure că PAMS revizuit este transmis imediat după aceea.
3. În cazul unor neconcordanțe între PAMS și dispozițiile prezentului acord, dispozițiile prezentului acord prevalează.
4. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că:
 - (a) sunt luate toate măsurile necesare pentru colectarea, compilarea și furnizarea către Bancă, prin intermediul unor rapoarte periodice, cu frecvența specificată în PAMS, și cu promptitudine într-un raport sau rapoarte separate, la cererea Băncii, informații privind stadiul respectării PAMS și a instrumentelor de mediu și sociale menționate în acesta, toate aceste rapoarte în formă și substanță acceptabile de către Bancă, precizând, printre altele: (i) stadiul punerii în aplicare a PAMS; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu punerea în aplicare a PAMS; și (iii) măsurile corective și preventive luate sau care trebuie luate pentru a aborda aceste condiții; și
 - (b) Banca este informată cu promptitudine cu privire la orice incident sau accident legat de Proiect sau care are un impact asupra Proiectului care are sau este probabil să aibă un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităților afectate, publicului sau angajaților în conformitate cu PAMS, cu instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta și cu Standardele de Mediu și Sociale.
5. În termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va institui și va



publica și, ulterior, va menține și va opera un mecanism accesibil de soluționare a plângerilor, pentru a primi și a facilita soluționarea preocupărilor și plângerilor persoanelor afectate de Proiect și va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru a soluționa sau a facilita soluționarea acestor preocupări și plângeri, într-un mod acceptabil pentru Bancă.

Secțiunea a II-a. Raportarea și evaluarea monitorizării Proiectului

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va furniza Băncii fiecare Raport de Proiect în termen de cel mult o lună de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, care acoperă semestrul calendaristic.
2. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, trebuie: (a) în termen de cel mult treizeci (30) de luni de la data intrării în efectivitate (sau o altă dată pe care Banca o poate accepta), să efectueze o evaluare intermediară a Proiectului și, pregătește și furnizează Băncii un raport intermediar, cu detaliile pe care Banca îl va solicita în mod rezonabil, documentând progresele înregistrate în desfășurarea Proiectului în perioada anterioară datei acestui raport, ținând seama de activitățile de monitorizare și evaluare efectuate în conformitate cu paragraful 1. din prezenta secțiune și stabilind măsurile recomandate pentru a asigura în mod continuu realizarea eficientă a Proiectului și realizarea obiectivului acestuia în perioada următoare acestei date; și (b) să revizuiască împreună cu Banca un astfel de raport intermediar, la sau în jurul datei de o lună de la prezentarea acestuia, și, ulterior, să ia toate măsurile necesare pentru a asigura în mod continuu implementarea eficientă a Proiectului și îndeplinirea obiectivului acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului intermediar și a opiniilor Băncii cu privire la această chestiune.

Secțiunea III. Achiziții

Toate bunurile, lucrările și serviciile necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea 5.13 din Condițiile generale.

Secțiunea IV. Tragerea sumelor împrumutului

A. Generalități

Fără a se limita la dispozițiile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea privind tragerile și informațiile financiare, Împrumutatul poate trage sumele din împrumut pentru finanțarea cheltuielilor eligibile; în suma alocată și, dacă este cazul, în limita procentului stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:



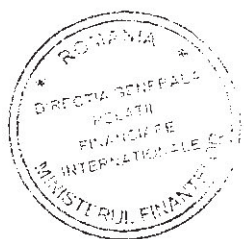
Categorie	Suma alocată din împrumut (exprimată în EUR)	Procentul cheltuielilor ce va fi finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, servicii, altele decât cele de consultanță și servicii de consultanță (inclusiv audit), instruire și costuri operaționale adiționale pentru Proiect	49.000.000	100 %
(2) Sub-granturi în cadrul componentei 2.1 a Proiectului	11.000.000	100 % din sumele trase
SUMA TOTALĂ	60.000.000	

B. Condițiile de tragere; Perioada de tragere.

1. Fără a contraveni prevederilor dispozițiilor părții A de mai sus, nu se va efectua nicio tragere:

- (a) pentru plățile efectuate înainte de data semnării; sau
- (b) în categoria (2), cu excepția cazului în care și până la adoptarea de către Împrumutat, prin intermediul MMAP, a Manualului de granturi în forma și conținutul acceptabile de către Bancă.

2. Data-limită de tragere este 30 iunie 2028.



ANEXA 3

Graficul de rambursare a amortizării legat de trageri - Rambursare într-o singură tranșă tip bullet

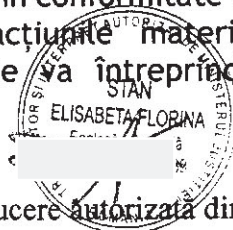
Împrumutatul rambursează integral suma împrumutului la data de 15 aprilie 2035.



Document atașat

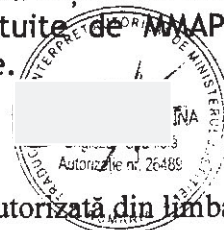
Definiții

1. „ANAR” înseamnă *Administrația Națională „Apele Române”*, administrația națională „Apele Române”, o instituție publică înființată prin Ordonanța Guvernului nr. 107/2002, publicată în Monitorul Oficial nr. 691 din 20 septembrie 2002, cu modificările și completările ulterioare, responsabilă cu administrarea resurselor de apă din România, infrastructura sistemului național de gospodărire a apelor, precum și monitorizarea calității resurselor de apă, sau oricare succesor al acesteia.
2. „Linii directe antirupție” înseamnă, în sensul punctului 6 din anexa la Condițiile generale, „Ghidul privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate de împrumuturi BIRD, credite și granturi AID”, datate 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 și începând cu 1 iulie 2016.
3. „Planuri de afaceri” înseamnă planurile sau propunerile de subproiect, după caz, pregătite și prezentate de fermierii participanți pentru punerea în aplicare a subproiectelor eligibile în conformitate cu Manualul de granturi.
4. „Categorie” înseamnă o categorie stabilită în tabelul din secțiunea IV.A din anexa 2 la prezentul acord.
5. „Codul de bune practici agricole” înseamnă codul adoptat de MMAP și MADR, care stabilește recomandările privind practicile, măsurile și metodele de protecție a apelor împotriva poluării cu nutrienți (în special nitrați), în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr. 964/2000.
6. „Subproiecte eligibile” înseamnă subproiectele de reabilitare și modernizare a fermelor existente care urmează să fie puse în aplicare de beneficiarii de granturi în cadrul componentei 2.1 a Proiectului, în conformitate cu orientările stabilite în Manualul de granturi și care vizează prevenirea și reducerea poluării cu nitrați, amoniac, pesticide și antibiotice.
7. „Plan de Angajament de Mediu și Social” sau „PAMS” înseamnă planul de angajament de mediu și social pentru Proiect, cu data ultimei variante negociate, care poate fi modificat periodic în conformitate cu dispozițiile acestuia, care stabilește măsurile și acțiunile materiale pe care împrumutatul, prin intermediul MMAP, le va întreprinde sau le va

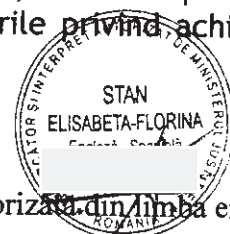


determina pentru a aborda potențialele riscuri și impacturi de mediu și sociale ale Proiectului, inclusiv termenele acțiunilor și măsurilor, măsurile instituționale, de personal, de instruire, de monitorizare și de raportare, precum și orice instrumente de mediu și sociale care urmează să fie pregătite în cadrul acestuia.

8. „Cadrul de Management de Mediu și Social” înseamnă cadrul acceptabil pentru Bancă al Împrumutatului, prezentat pe site-ul web MMAP la 27 decembrie 2022, care include procedurile de gestionare a forței de muncă, care descrie un cadru și criterii de examinare aplicabile activităților propuse pentru a fi sprijinite în cadrul Proiectului (inclusiv o listă de elemente excluse de la finanțare în cadrul Proiectului), menite să maximizeze beneficiile sociale și de mediu acumulate în cadrul Proiectului și să evite sau să atenueze orice impact negativ, iar acest termen include toate programele și acordurile suplimentare, inclusiv orice planuri elaborate în cadrul acestuia; după cum se poate modifica din când în când cu acordul prealabil scris al Băncii.
9. „Standarde de Mediu și Sociale” sau „SMS” înseamnă, în mod colectiv: (i) „Standardul de mediu și social 1: Evaluarea și gestionarea riscurilor și a impactului asupra mediului și social”; (ii) „Standardul de mediu și social 2: Muncă și condiții de muncă”; (iii) „Standardul de mediu și social 3: Utilizarea eficientă a resurselor și prevenirea și gestionarea poluării”; (iv) „Standardul de mediu și social 4: Sănătatea și siguranța comunității”; (v) „Standardul de mediu și social 5: Achiziționarea de terenuri, restricțiile privind utilizarea terenurilor și relocarea involuntară”; (vi) „Standardul de mediu și social 6: Conservarea biodiversității și gestionarea durabilă a resurselor naturale vii”; (vii) „Standardul de mediu și social 7: Populațiile indigene/Comunitățile locale tradiționale din Africa sub-sahariană care au fost subdeservite din punct de vedere istoric; (viii) „Standardul de mediu și social 8: Patrimoniul cultural”; (ix) „Standardul de mediu și social 9: Intermediarii financiari”; (x) „Standardul de mediu și social 10: Implicarea părților interesate și dezvăluirea informațiilor”; intrate în vigoare la 1 octombrie 2018, astfel cum au fost publicate de Bancă.
10. „Condiții generale” înseamnă „Condiții generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțări, investiții și proiecte de finanțare BIRD,”, datată 14 decembrie 2018 (revizuită la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022).
11. „RTC - Rețele de transfer de cunoștințe” înseamnă rețele de transfer de cunoștințe, rețelele care urmează să fie instituite de MMAP pentru prevenirea și reducerea poluării din surse agricole.

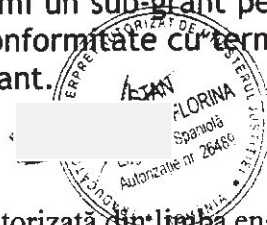
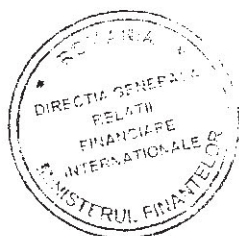


12. „Manualul de granturi” înseamnă manualul pentru componenta 2.1 a Proiectului care urmează să fie aprobat de Împrumutat, prin intermediul MMAP, care descrie criteriile detaliate, criteriile de eligibilitate, procedurile și condițiile de selecție a fermierilor participanți, precum și furnizarea și monitorizarea sub-granturilor, inclusiv o listă de activități excluse de la finanțare în temeiul părții 2.1 a Proiectului menționat; acest manual poate fi modificat periodic prin acordul scris al Băncii.
13. „Costuri operaționale adiționale” înseamnă costurile rezonabile pentru cheltuielile adiționale suportate ca urmare a punerii în aplicare a Proiectului, care constau, *printre altele*, în costuri de comunicare, materiale de birou și întreținere, închiriere de birouri și întreținere a echipamentelor, utilități, duplicare/tipărire de documente, consumabile, exploatarea și întreținerea vehiculelor, taxe bancare, costuri de deplasare și diurnă pentru personalul Proiectului pentru călătorii legate de punerea în aplicare a Proiectului, asigurare pentru bunuri, salarii pentru personalul Unității de Management al Proiectului, inclusiv contribuțiile sociale (cu excepția serviciilor de consultanță și a salariilor funcționarilor serviciului public al Împrumutatului), toate aprobate de Bancă.
14. „MADR” înseamnă Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale al Împrumutatului sau orice alt succesor al acestuia.
15. „MMAP” înseamnă Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor al Împrumutatului sau orice alt succesor al acestuia.
16. „ANF” înseamnă Autoritatea Națională Fitosanitară, agenția din România responsabilă cu problematica fitosanitarelor, înființată în baza Hotărârii Guvernului nr. 43 din 21 ianuarie 2015, publicată în Monitorul Oficial nr. 98 din 6 februarie 2015, privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale Fitosanitare, sau orice succesor al acesteia.
17. „Agenții participante” înseamnă MADR, ANF și ANAR.
18. „Fermieri participanți” înseamnă: (i) Beneficiarii de sub-granturi; sau (ii) fermierii care beneficiază de instruire și de transfer de cunoștințe în cadrul Proiectului, inclusiv prin participarea la RTC-uri și/sau grupuri de discuții ale fermierilor.
19. „Regulamente privind achizițiile publice” înseamnă, în sensul punctului 84 din anexa la Condițiile generale, „Reglementările privind achizițiile



publice ale Băncii Mondiale pentru Împrumutătorii FPI”, datate noiembrie 2020.

20. „Unitatea de Management al Proiectului” înseamnă unitatea stabilită și întreținută de Împrumutat, prin intermediul MMAP, în conformitate cu secțiunea I.A.1 din anexa 2 la prezentul acord, în temeiul Ordinului nr. 498 al Ministerului Mediului, Apelor și Pădurilor al Împrumutatului datat 9 februarie 2023, cu modificările ulterioare pentru implementarea Proiectului.
21. „Manual Operațional al Proiectului” înseamnă manualul care urmează să fie adoptat de Împrumutat, prin intermediul MMAP, într-un mod satisfăcător pentru Bancă și care include detalii privind responsabilitățile instituționale și de punere în aplicare, aspectele tehnice ale activităților Proiectului, cerințele SMS, plățile și aspectele legate de gestiunea financiară, achizițiile publice și dispozițiile de monitorizare și raportare necesare pentru desfășurarea Proiectului; acesta poate fi modificat din când în când cu acordul prealabil scris al Băncii.
22. „Entități publice” înseamnă agenții, autorități sau departamente naționale sau regionale din cadrul unui minister de resort.
23. „Data semnării” înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat prezentul acord, iar această definiție se aplică tuturor trimerilor la „data Acordului de împrumut” din Condițiile generale.
24. „Sub-granturi” înseamnă, în mod colectiv, granturile care urmează să fie acordate din împrumut fermierilor participanți pentru finanțarea costului punerii în aplicare a planurilor de afaceri pentru subproiecte eligibile; toate în conformitate cu termenii și condițiile, criteriile de selecție și procedurile stabilite în secțiunea I.C a prezentului acord și în Manualul de granturi.
25. „Acorduri de sub-grant” înseamnă acordul care urmează să fie încheiat de MMAP și de fiecare fermier participant pentru furnizarea unui sub-grant pentru finanțarea unui subproiect eligibil în temeiul secțiunii I.C din anexa 2 la prezentul acord și al Manualului privind granturile.
26. „Beneficiari de sub-grant” înseamnă fermierii care sunt selectați de Împrumutat, prin intermediul MMAP, pentru a primi un sub-grant pentru punerea în aplicare a unui subproiect eligibil în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în acordul de sub-grant relevant.



27. „Instruire” înseamnă costurile rezonabile asociate cu formarea în cadrul Proiectului și care pot fi atribuite vizitelor de studiu, cursurilor de formare, seminarelor, atelierelor de lucru și altor activități de formare, care nu sunt incluse în contractele furnizorilor de servicii, inclusiv costurile materialelor de formare, ale închirierii de spații și echipamente, costurile de deplasare, cazare și *diurne* ale cursanților și formatorilor, onorariile formatorilor și alte costuri diverse legate de formare, toate astfel cum au fost aprobate de Bancă.

Subsemnata, STAN Elisabeta-Florina, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine Engleză/Spaniolă în temeiul autorizației 26489 din data de 30.08.2016 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET SI TRADUCATOR AUTORIZAT

STAN Elisabeta-Florina

STAN
ELISABETA-FLORINA
Sozopol
26489

Conform cu originalul.

Boni Florinela Cucu 19

Director General

Direcția Generală Relații Financiare Internaționale.
Ministerul Finanțelor

Traducere autorizată din limba engleză

LOAN NUMBER 9505-RO

Loan Agreement

(Romania Rural Pollution Prevention and Reduction Project)

between

ROMANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between ROMANIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of sixty million Euro (EUR 60,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower, through MEWF, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.



ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely that the Borrower, through MEWF, has adopted the Project Operational Manual in a manner satisfactory to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date falling one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.
- 5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

16 Libertatii Boulevard, district 5
Bucharest, 050706
Romania

Facsimile: 4021 312 67 92; and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

E-mail: cabinet.ministru@mfinante.gov.ro

- 5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:

Facsimile:

E-mail:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-639

aakhalkatsi@worldbank.org



AGREED as of the Signature Date.

ROMANIA

By

Authorized Representative

Name: ADRIAN CĂUȘ

Title: MINISTER OF FINANCE

Date: APRIL 6, 2023 - BUCHAREST

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: ANN AKHALKATSI

Title: COUNTRY MANAGER

Date: APRIL 6, 2023



SCHEDULE 1

Project Description

The objectives of the Project are to strengthen the institutional capacity of selected Public Entities to monitor pollution from agriculture, and to transfer knowledge on agricultural pollution reduction for adoption by Participating Farmers.

The Project consists of the following parts:

1. Modernization of Public Institutions in Charge of Pollution Control

1.1. Strengthening the Institutional Capacity of MEWF

Supporting the institutional capacity of MEWF to monitor, evaluate, and report on investments, including on the NRRP's environment-related components, including through: (i) building capacity for carrying out internal audits; (ii) technical assistance for strengthening MEWF administrative capacity for monitoring and reporting NRRP investments; (iii) technical assistance for the development of software applications and licenses for NRRP, including development of software for M&E and reporting applications and interface software for enhancing integration and communication with governmental structures for NRRP; (iv) office equipment to support the monitoring and reporting capacity of MEWF; (v) vehicles for MEWF's administrative capacity; and (vi) capacity building activities, including participation in trainings, organizing and attending conferences and knowledge-exchange meetings.

1.2. Enhancing the National Capacity for Monitoring, Prevention and Reduction of Pollution from Agricultural Sources in Rural Areas

(a) Strengthening the institutional capacity of ANAR to monitor the quality of surface and groundwater bodies including through: (i) purchase of monitoring equipment and integrated database with hardware and software (including servers); (ii) development of an early-warning-system in case of rising pollution; (iii) development of a software to support Romania's reporting obligations under the relevant legal framework, including on nitrates; (iv) purchase of equipment for sampling and testing pesticides, antimicrobials, heavy metals, and other pollutants, monitoring of water quality, determining biological indicators relevant to eutrophication, monitoring of nutrients in surface and groundwater resources; (v) training of relevant ANAR's personnel responsible for the analysis of water quality; (vi) training of laboratory personnel; (vii) development of an IT tool for modeling the pollutant emissions from agricultural activities; (viii) development of integrated information management systems; and (ix) revising the Code of Good Agricultural Practices and its action program, as well the preparation of guidelines addressing the reduction of pollutants and emissions from agricultural sources.

(b) Strengthening the institutional capacity of the NFA including through: (i) technical assistance and the purchase of equipment for the development of a national network to improve surveillance and alert system (collection of weather data) on plant diseases and pests, for an integrated pest management and sustainable use of pesticides and procurement of an accompanying software solution for a system of automatic data processing for surveillance/prognosis, real-time



alert and recommendations on the use of pesticides; (ii) the purchase of mobile laboratories for inspection and calibration of pesticides field-application equipment; (iii) the purchase of equipment and digital solutions to strengthen the laboratories capacity for monitoring pesticide use that will improve to detect and identify plant diseases and pests; and (iv) the adoption of digital technologies and solutions dedicated to reduced green-house gas emissions, such as databases and IT applications to track the movement of pesticides, ensuring traceability of pesticides to strengthen their sustainable use, monitoring, and reporting capacity.

(c) Strengthening the institutional capacity of MARD's Directorate of Land Improvements and Land Fund including through: (i) carrying out a diagnostic analysis of the Romanian agriculture sector; (ii) developing a software for integrated collection, processing, analysis, mapping, and reporting of data; and (iii) capacity building activities to support the use of the software and digital technologies.

2. Knowledge-Sharing, Awareness, and Information/Innovation Transfer for Participating Farmers

2.1. Demonstrating role model farms and promoting innovation

Supporting the upgrade and modernization of existing farms for demonstration purposes through the provision of Sub-grants to Participating Farmers for Eligible Sub-Projects.

2.2. Establishing national knowledge transfer networks

Establishing national knowledge transfer networks for the prevention and reduction of pollution from agricultural sources through the implementation of training programs.

2.3. Awareness Campaign

Conducting a broad public information and awareness campaign of the activities under the Project (including other interventions financed under the NRRP's environmental components) at the local, regional, and national levels on relevant aspects such as types of pollutants and, their economic and environmental impacts, prevention and reduction activities, resilience and emissions mitigation activities, climate impacts, and climate-smart agricultural practices, including through the organization of national and regional workshops, field trips, and study tours and conducting surveys on knowledge, attitudes and behavior.

3. Project Management

Supporting Project management, implementation, monitoring, reporting, evaluation, financial audit, and environmental and social impact assessment and management, including through capacity building activities and the financing of Incremental Operating Costs, goods, and vehicles.



SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. The Borrower, through MEWF, shall maintain a Project Management Unit within MEWF throughout the implementation of the Project, with a mandate, resources, composition, and staffing satisfactory to the Bank, all with terms of reference satisfactory to the Bank as further described in the Project Operational Manual, as said unit shall be responsible for Project implementation, including overall day-to-day Project management, financial management, procurement, monitoring and evaluation, reporting, technical coordination, grievance redress, and compliance with environment and social requirements, including citizens engagement.
2. Not later than sixty (60) days after the Effective Date, the Borrower, through MEWF, shall recruit an environment specialist, a social specialist, and a monitoring and evaluation specialist, all with terms of reference satisfactory to the Bank as further described in the Project Operational Manual.
3. Not later than thirty (30) days after the Effective Date, the Borrower, through MEWF, shall enter into a memorandum of understanding with MARD, NFA, and ANAR, setting forth the roles and responsibilities of MEWF and the relevant entity and the designated staff (focal point) of each entity under the Project, all in accordance with terms and conditions acceptable to the Bank.

B. Project Operational Manual.

The Borrower, through MEWF, shall carry out the Project in accordance with the Project Operational Manual and shall not take or concur in any action which would have the effect of assigning, amending, abrogating, or waiving such document or any provision thereof, without the prior written consent of the Bank. In the event of any inconsistency between the Project Operational Manual and this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

C. Sub-projects under Part 2.1 of the Project.

1. For purposes of carrying out the activities under Part 2.1 of the Project, the Borrower, through MEWF, shall adopt a Grants Manual satisfactory to the Bank, and thereafter carry out the Part 2.1 of the Project in accordance with said manual, which shall include provisions on the following matters: (a) objectives of the sub-grants; (b) area/types of investments; (c) criteria for the selection of eligible Sub-projects; (d) eligibility criteria for beneficiary farmers; (e) methodology for the calculation of the maximum amount of the Sub-grant; (f) form of Sub-grant Agreement; (g) categories of eligible expenditures to be financed out of the Sub-grant; (h) duration of Sub-project implementation; (i) budget and estimated number of the beneficiaries; (j) monitoring and evaluation of the sub-grant



scheme; (k) measures for ensuring sustainability; (l) procedures for refunds of ineligible expenditures; and (m) supporting documentation.

2. The Borrower, through MEWF, shall: (a) screen the Business Plans submitted by interested beneficiary farmers; and (b) select for financing through Sub-grants those Business Plans and interested beneficiary farmers responsible for the implementation thereof, that meet the eligibility criteria set forth in the Grants Manual.
3. Upon the selection of a Business Plan, the Borrower, through MEWF, shall enter into a Sub-grant Agreement with the respective Participating Farmer for the provision of a Sub-grant, on terms and conditions approved by the Bank, which shall include the following:
 - (a) The Sub-grant shall:
 - (i) be made on a grant basis; and
 - (ii) shall not exceed the lesser of: (A) the total estimated cost of the Business Plan minus the amount of the Participating Farmer's contribution as stated in the Grants Manual; and (B) the maximum amount of the Sub-grant as stated in the Grants Manual for the relevant plan.
 - (b) The Borrower, through MEWF, shall obtain rights adequate to protect its interests and those of the Bank, including the following:
 - (i) The Borrower shall have the right to suspend or terminate the right of the Participating Farmer to use the proceeds of the Sub-grant, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Sub-grant then withdrawn, upon the Participating Farmer's failure to perform any of its obligations under the respective Sub-grant Agreement; and
 - (ii) Each Participating Farmer shall be required to: (A) carry out the respective Sub-project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards and practices acceptable to the Bank, including in accordance with the provisions of the Environmental and Social Management Framework and the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower; (B) provide, promptly as needed, the counterpart resources required for the purpose of implementing the Business Plan; (C) procure the goods, works and services to be financed out of the Sub-grant in accordance with the provisions of this Agreement and the Grants Manual; (D) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate in accordance with indicators agreed with the Bank, the progress of the Business Plan and the achievement of its objectives; (E) (1) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards agreed with the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Sub-project; and (2) at the Borrower's and/or the Bank's request, have such financial statements audited by independent



auditors agreed with the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards agreed with the Bank, and promptly furnish the statements as so audited to the Borrower and the Bank; (F) enable the Borrower and the Bank to inspect the sites of the Sub-project, its operation and any relevant records and documents thereof; and (G) prepare and furnish to the Borrower and the Bank all such information as the Borrower or the Bank shall reasonably request relating to the foregoing.

- (iii) The Borrower shall exercise its rights under each Sub-grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive any Sub-grant Agreement or any of its provisions.

D. Environmental and Social Standards.

1. The Borrower, through MEWF, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower, through MEWF, shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower, through MEWF, shall ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the



ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and

- (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
5. Not later than thirty (30) days after the Effective Date, the Borrower, through MEWF, shall establish and publicize, and thereafter maintain and operate, an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

1. The Borrower, through MEWF, shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.
2. The Borrower, through MEWF, shall: (a) not later than thirty (30) months after the Effective Date (or such other date as the Bank may agree), carry out a mid-term review of the Project and, prepare and furnish to the Bank a mid-term report, in such detail as the Bank shall reasonably request, documenting progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of such report, taking into account the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph 1 of this Section, and setting out the measures recommended to ensure the continued efficient carrying out of the Project and the achievement of its objective during the period following such date; and (b) review with the Bank such mid-term report, on or about the date one month after its submission, and thereafter take all measures required to ensure the continued efficient implementation of the Project and the achievement of its objective, based on the conclusions and recommendations of the mid-term report and the Bank's views on the matter.

Section III. Procurement

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with Section 5.13 of the General Conditions.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures; in the amount



allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, non-consulting services, and consulting services (including audit), Training, and Incremental Operating Costs for the Project	49,000,000	100%
(2) Sub-grants under Part 2.1 of the Project	11,000,000	100% of amounts disbursed
TOTAL AMOUNT	60,000,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made:
 - (a) for payments made prior to the Signature Date; or
 - (b) under Category (2), unless and until the Borrower, through MEWF, has adopted the Grants Manual in form and substance acceptable to the Bank.
2. The Closing Date is June 30, 2028.



SCHEDULE 3

Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule – Bullet Repayment

The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on April 15, 2035.



APPENDIX

Definitions

1. "ANAR" means *Administrația Națională "Apele Române"*, the national administration "Romanian waters", a public institution established by Government Ordinance no. 107/2002, published in the Official Gazette no. 691 dated September 20, 2002, as amended, responsible for administering water resources in Romania, the infrastructure of the national water management system, as well as monitoring the quality of water resources, or any successor thereto.
2. "Anti-Corruption Guidelines" means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
3. "Business Plans" means the plans or sub-project proposals, as the case may be, prepared and submitted by Participating Farmers for the implementation of Eligible Sub-projects in accordance with the Grants Manual.
4. "Category" means a category set forth in the table in Section IV.A of Schedule 2 to this Agreement.
5. "Code of Good Agricultural Practices" means the code adopted by MEWF and MARD, setting forth the recommendations about practices, measures, and methods to protect waters against pollution with nutrients (especially nitrates), in accordance with Government Decision no. 964/2000.
6. "Eligible Sub-Projects" means the sub-projects for the rehabilitation and improvement of existing farms to be implemented by Sub-grant Recipients under Part 2.1 of the Project in accordance with the guidelines set forth in the Grants Manual and aimed at preventing and reducing pollution of nitrates, ammonia, pesticides, and antimicrobials.
7. "Environmental and Social Commitment Plan" or "ESCP" means the environmental and social commitment plan for the Project dated March 2, 2023, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower, through MEWF, shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
8. "Environmental and Social Management Framework" means the Borrower's framework, acceptable to the Bank, disclosed at MEWF's website on December 28, 2022, which includes the labor management procedures, describing a framework and screening criteria applicable to activities proposed to be supported under the Project (including a list of items excluded from financing under the Project), designed to maximize the social and environmental benefits accruing under the Project and avoid or mitigate any adverse impacts, and such term includes all schedules and agreements supplemental thereto,



including any plans prepared thereunder; as may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.

9. "Environmental and Social Standards" or "ESSs" means, collectively: (i) "Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts"; (ii) "Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions"; (iii) "Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management"; (iv) "Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety"; (v) "Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement"; (vi) "Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources"; (vii) "Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan African Historically Underserved Traditional Local Communities"; (viii) "Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage"; (ix) "Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries"; (x) "Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure"; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
10. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing", dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and January 1, 2022).
11. "Grants Manual" means the manual for Part 2.1 of the Project to be adopted by the Borrower, through MEWF, describing the detailed, eligibility criteria, procedures and terms and conditions for the selection of Participating Farmers and the provision and monitoring of Sub-grants, including a list of activities excluded from financing under said Part 2.1 of Project, as such manual may be amended from time to time by written agreement of the Bank.
12. "Incremental Operating Costs" means the reasonable costs for the incremental expenses incurred on account of Project implementation, consisting of, *inter alia*, communication costs, office supplies and maintenance, office rental, and equipment maintenance, utilities, document duplication/printing, consumables, vehicle operation and maintenance, bank fees, travel cost and per diem for Project staff for travel linked to the implementation of the Project, insurance for goods, salaries for staff of the Project Management Unit, including qualified social charges (but excluding consulting services and salaries of officials of the Borrower's civil service), all as approved by the Bank.
13. "KTN" means knowledge transfer networks, the networks to be established by MEWF for the prevention and reduction of pollution from agricultural sources.
14. "MARD" means the Borrower's Ministry of Agriculture and Rural Development, or any successor thereto.
15. "MEWF" means the Borrower's Ministry of Environment, Waters and Forests, or any successor thereto.



16. "NFA" means National Phytosanitary Authority, Romania's agency responsible for phytosanitary matters, established pursuant to Government Decision no. 43 of January 21, 2015, published in the Official Gazette no. 98 of February 6, 2015, regarding the organization and functioning of the National Phytosanitary Authority, or any successor thereto.
17. "Participating Agencies" means MARD, NFA, and ANAR.
18. "Participating Farmers" means: (i) Sub-grant Recipients; or (ii) farmers benefitting from trainings and knowledge transfers under the Project, including through participation in the KTNs and/or farmer discussion groups.
19. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated November 2020.
20. "Project Management Unit" means the unit established and maintained by the Borrower, through MEWF, in accordance with Section I.A.1 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to the Borrower's Ministry of Environment, Waters and Forests Order no. 498 dated February 9, 2023, as further amended for the implementation of the Project.
21. "Project Operational Manual" means the manual to be adopted by the Borrower, through MEWF, in a manner satisfactory to the Bank and including details on institutional and implementation responsibilities, technical aspects of Project activities, requirements of the ESSs, disbursements and financial management aspects, procurement, and monitoring and reporting provisions necessary for carrying out the Project; as the same may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
22. "Public Entities" means national or regional agencies or authorities or departments within a line ministry.
23. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
24. "Sub-grants" means, collectively, the grants to be made out of the proceeds of the Loan to Participating Farmers for financing the cost of implementing Business Plans for Eligible Sub-projects; all in accordance with the terms and conditions, selection criteria and procedures set forth in Section I.C of this Agreement and the Grants Manual.
25. "Sub-grant Agreements" means the agreement to be entered into by MEWF and each Participating Farmer for the provision of a Sub-grant for the financing of an Eligible Sub-project pursuant to Section I.C of Schedule 2 to this Agreement and the Grants Manual.
26. "Sub-grant Recipients" means farmers that are selected by the Borrower, through MEWF, to receive a Sub-grant for the implementation of an Eligible Sub-project in accordance with the terms and conditions set forth in the relevant Sub-grant Agreement.



27. "Training" means the reasonable costs associated with training under the Project and attributable to study tours, training courses, seminars, workshops and other training activities, not included under service providers' contracts, including costs of training materials, space and equipment rental, travel, accommodation and *per diem* costs of trainees and trainers, trainers' fees, and other training related miscellaneous costs, all as approved by the Bank.

Conform cu originalul în limba engleză.

Boni Florinela Cucu
Direcția Generală relații financiare internaționale
Ministerul Finanțelor.





ROMÂNIA
MINISTERUL FINANTELOR

Nr. 726189 / .2023

// APROB //

Klaus-Werner JOHANNIS

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI



Nicolae TONEI CIUCA

PRIM-MINISTRU

MEMORANDUM

De la: Adrian CÂCIU, Ministrul Finanțelor

Tánczos BARNA, Ministrul Mediului, Apelor și Pădurilor

Avizat: Sorin Mihai GRINDEANU, Viceprim-ministru

Kelemen HUNOR, Viceprim-ministru

Bogdan Lucian AURESCU, Ministrul Afacerilor Externe

Marian-Cătălin PREDOIU, Ministrul Justiției

Temă: aprobarea negocierii Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 60 mil. EUR, pentru susținerea proiectului privind prevenirea și reducerea poluării din spațiul rural și a semnării acestuia și acordarea împuternicirii de semnare ministrului finanțelor

În ședința Guvernului din data de 21 septembrie 2022 a fost aprobat Memorandumul cu tema: Acord de principiu privind contractarea unui împrumut de la Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, pentru susținerea proiectului privind extinderea eforturilor de prevenire și reducere a poluării.



În baza acestui Memorandum s-a transmis ulterior Băncii cererea de împrumut. Urmare primirii cererii, Banca a demarat, împreună cu partea română, respectiv Ministerul Finanțelor (MF) și Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor (MMAP), în baza consultării Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale (MADR), procesul de pregătire a proiectului/împrumutului.

În acest sens, pe parcursul perioadei de pregătire s-au stabilit: descrierea proiectului, componentele acestuia, categoriile de cheltuieli și activitățile eligibile în cadrul proiectului, aranjamentele instituționale, elemente legate de managementul financiar, monitorizarea performanțelor proiectului și raportările privind progresul implementării, inclusiv indicatorii de rezultat, procedurile de achiziție aplicabile, precum și unitatea de management a proiectului.

Principalele componente propuse în cadrul proiectului au în vedere:

1. modernizarea instituțiilor publice responsabile de controlul poluării, prin consolidarea capacității instituționale a MMAP de a monitoriza, evalua și raporta investițiile, inclusiv componentele Planului Național de Redresare și Reziliență (PNRR) legate de mediu, precum și prin creșterea capacității naționale de monitorizare, prevenire și reducere a poluării din surse agricole în spațiul rural al Administrației Naționale „Apele Române” (ANAR), Autorității Naționale Fitosanitare (ANF) și al Direcției Îmbunătățiri Funciare și Fond Funciar (DÎFFFF) din cadrul MADR;
2. schimbul de cunoștințe, conștientizarea și transferul de informații/inovare pentru fermierii participanți, prin prezentarea fermelor model și promovarea inovației, prin înființarea rețelelor naționale de transfer de cunoștințe, precum și prin campanii de informare și conștientizare a publicului privind activitățile proiectului (inclusiv alte intervenții finanțate în cadrul componentelor de mediu ale PNRR);
3. managementul proiectului.

Costul total al proiectului va fi de 60 milioane EUR și va fi finanțat în proporție de 100% din împrumut.

Proiectul se va implementa pe o perioadă de 5 ani, data limită de tragere a împrumutului, astfel cum a fost convenită, fiind 30 iunie 2028. Proiectul va fi implementat de MMAP, prin Unitatea de Management a Proiectului (UMP) existentă în cadrul acestuia, care implementează în prezent Proiectul „Controlul Integrat al Poluării cu Nutrienți” și dispune de personalul calificat și de experiența necesară în ceea ce privește implementarea proiectelor finanțate de BIRD.

Potrivit mecanismului actual, cheltuielile echivalente sumelor împrumutului vor fi cuprinse în bugetul MMAP, în cadrul sumelor alocate anual cu această destinație de la bugetul de stat. Pe toată durata de implementare a proiectului, pentru finanțarea activităților incluse în proiect, vor fi alocate anual sume de la bugetul de stat, în bugetul MMAP, care va urmări, conform legislației în materie, respectarea cadrului general privind elaborarea programării bugetare anuale.

Tragerile din împrumut se vor efectua de către MF în baza cheltuielilor eligibile efectuate de MMAP, prin UMP, din sumele astfel alocate de la bugetul de stat în bugetul propriu, prin recuperarea acestora din împrumut.



Sumele trase din împrumut vor avea destinațiile prevăzute în Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare, respectiv finanțarea deficitului bugetului de stat și refinanțarea datoriei publice guvernamentale.

Termenii financiari pentru care a optat partea română, luând în considerare politica actuală a Băncii, sunt următorii:

- valoarea împrumutului: 60 milioane EUR;
- maturitatea și graficul de rambursare al împrumutului: o maturitate de 12 ani, cu rambursare într-o singură tranșă (tip „bullet”), data de rambursare fiind 15 aprilie 2035;
- rata de dobândă: dobândă variabilă cu marja variabilă, cu posibilitatea conversiei ulterioare;
- datele de plată a dobânzii: semianual, și anume la data de 15 aprilie, respectiv ,15 octombrie ale fiecărui an.

Potrivit politicii sale de cost, Banca percepe un comision inițial în valoare de 0,25% aplicat la suma împrumutului, plătit la 60 de zile de la intrarea în vigoare a Acordului de împrumut și anterior efectuării primei trageri din împrumut, precum și un comision de angajament de 0,25% p.a. aplicat la suma netrasă din împrumut, plătit semianual, la datele de plată menționate mai sus.

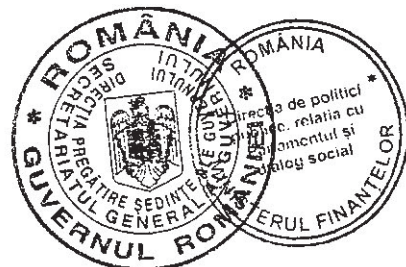
Plata serviciului datoriei aferent împrumutului, respectiv rambursarea capitalului, achitarea dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului se asigură conform legislației în vigoare privind datoria publică, prin mecanismul aferent finanțărilor rambursabile contractate de Guvern, prin MF, în vederea finanțării deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale.

În cursul lunii ianuarie 2023, părțile au purtat o serie de discuții tehnice pentru clarificarea documentelor aferente împrumutului, respectiv Acordul de împrumut dintre România și BIRD, Scrisoarea privind tragerile și scrisoarea privind informațiile financiare, Planul de Angajament Social și de Mediu, precum și Documentul de evaluare a proiectului.

Textele documentelor aferente împrumutului astfel cum au fost transmise de Bancă în vederea negocierii, respectiv Acordul de împrumut dintre România și BIRD prevăzut în Anexa 1, Scrisoarea privind tragerile și Scrisoarea privind informațiile financiare prevăzute în Anexa 2, precum și Documentul de evaluare a proiectului (care detaliază elementele prevăzute în documentele juridice care guvernează împrumutul) reflectă cu acuratețe elemente discutate și convenite între părți pe perioada pregătirii împrumutului.

Ca urmare, pe parcursul negocierilor planificate se are în vedere, în principal, confirmarea elementelor deja agreeate, astfel cum sunt menționate în text și, după caz, clarificarea unor elemente tehnice, cum ar fi:

- termenul de acordare a împrumutului, respectiv 180 de zile de la data semnării, pentru a permite părții române parcurgerea pașilor legali privind ratificarea Acordului de împrumut,



- elemente legate de raportările financiare în cadrul împrumutului și implicit auditul financiar, potrivit politicii Băncii,
- elemente legate de semnarea Acordului de împrumut,
- elemente legate de aranjamentele instituționale, respectiv responsabilitatea UMP din cadrul MMAP în ceea ce privește implementarea proiectului, inclusiv în ceea ce privește colaborarea acestuia cu entitățile publice participante, respectiv MADR, ANF și ANAR, pentru atingerea obiectivelor proiectului,
- elemente legate de valoarea minimă a unei trageri, respectiv 100.000 EUR, care se reflectă în Scrisoarea privind tragerile,
- stabilirea a 2 categorii pentru care împrumutatul poate trage sumele din împrumut pentru a finanța cheltuielile eligibile din cadrul Acordului, respectiv prima categorie, care se referă la bunuri, servicii, altele decât cele de consultanță, servicii de consultanță (inclusive auditul), instruire și costuri operaționale adiționale, iar cea de-a 2-a categorie, care se referă la subgranturi, Banca precizând faptul că, după adoptarea Manualului pentru Granturi, Împrumutatul poate solicita fuziunea celor 2 categorii menționate mai sus într-o singură categorie,
- elemente tehnice legate de elaborarea Manualului Operațional al Proiectului, al Manualului pentru Granturi, precum și a Planului de Angajament Social și de Mediu,
- pentru a facilita gestionarea prudentă a datoriei, delegația română optează pentru păstrarea clauzei conform căreia, pe parcursul perioadei pentru care împrumutul este acordat, se va putea recurge la conversia parțială sau totală a împrumutului tras în ceea ce privește denominarea valutei și/sau cea a tipului de dobândă, iar costurile acestor operațiuni vor fi suportate de Împrumutat.

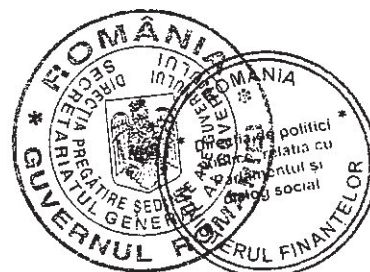
Considerăm că eventualele elemente/clarificări suplimentare care ar putea interveni nu vor conduce la modificarea de fond a textului Acordului de împrumut față de forma anexată.

Potrivit calendarului de contractare, Banca a propus ca împrumutul să fie aprobat de Comitetul Directorilor Executivi ai Băncii la data de 30 martie 2023. Pentru a permite încadrarea în acest termen, partea română trebuie să confirme Băncii aprobarea documentelor negociate, cel mai târziu, până la data de 6 martie 2023.

Totodată, finalizarea procesului de contractare în cel mai scurt timp va permite părții române demararea în timp util a implementării proiectului și, implicit, a posibilității accesării sumelor împrumutului, conform necesităților de finanțare.

Pe cale de consecință, având în vedere necesitatea parcurgerii etapelor interne în regim de urgență, pentru a permite încadrarea în calendarul de contractare menționat mai sus și luând în considerare faptul că Acordul de împrumut, astfel convenit între părți, nu va conține diferențe substanțiale de fond față de forma anexată, care va fi supusă semnării, a fost elaborat prezentul Memorandum, conform prevederilor art. 16, alin. (1) al Legii nr. 590/2003 privind tratatele, prin care se propune aprobarea negocierii și semnării Acordului într-o singură etapă.

După semnare, Acordul de împrumut rezultat în urma negocierii va fi ratificat, în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația în vigoare privind tratatele, respectiv Legea nr. 590/2003 privind tratatele, precum și cu Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare.



Față de cele de mai sus, propunem:

- aprobarea negocierii Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 60 milioane EUR, pentru susținerea proiectului privind prevenirea și reducerea poluării rurale, precum și a semnării acestuia și acordarea împuternicirii de semnare ministrului finanțelor.

